



SIXTEENTH SUNDAY OF PENTECOST Liturgy p. 425
 Amos 5:21-24; Rom 8:18-27; Lk 18:9-14 Anaph. St. Peter p. 774

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	178B	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	4 (version 2)	
QOLO –	179	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham’aalain
MAZMOORO –	180	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F18	In God Alone
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	41	Holy, Holy, Holy (Cedars of Lebanon)
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	39	O Lord of Compassion
PRIEST’S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
RITE OF ADORATION ON PENTECOST		
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –	48	Lord accept this Sacrifice
RECESSIONAL –	E26	O How Lovely Is Your Dwelling Place

Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

F Gm
Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F
Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm
by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F
Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C
wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F
your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F
peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Season of Pentecost
178B. Sunday A
(Entrance Hymn - Version 2)

On a Sunday Jesus Rose

Melody: *msheeho natareh l'eedtokh* (Abdallah)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on a single staff in G minor (one flat). It consists of six lines of music, each with a set of lyrics and guitar chords indicated above the staff. The chords are: Dm, Gm, C, Dm, Dm7, Gm7, C7, Fmaj7, Gm6, Dm/A, A, Gm/A, A, Dm/A, A7, Dm, Dm, A, A7, Dm, Dm7, Gm7, C, F, Dm7, Gm7, Dm, Gm, A, Gm6, Dm/A, A7, Dm/A, A, Dm.

On a Sun - day Je - sus rose in great ma - jes - ty and might;
On this day we wor - ship him, Je - sus Christ, our Lord and God.

hav - ing con - quered sin and death, he brought sin - ners back to him and
He has saved us by his cross and has sealed us with his grace. He

clothed them with his pure robe of ho - li - ness, out of his great love.
guides us a - long the way with his pure light to e - ter - nal life.

Hosts of hea - ven, dressed in white, has - tened to the tomb at dawn. They
With the hosts of se - ra - phim, and the ranks of che - ru - bim, and

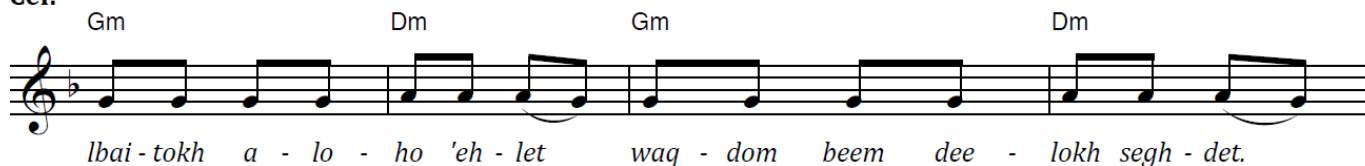
cried out with joy and called peo - ple to re - joice. Let both earth and
all of the saints, we join in their hymns of praise. May the last - ing

hea - ven praise and ho - nor him, for he has re - deemed the world.
peace of Christ dwell in the world; may he fill our hearts with love.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:



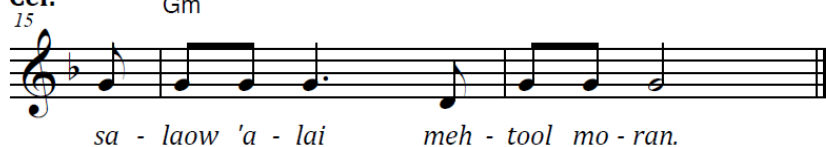
5



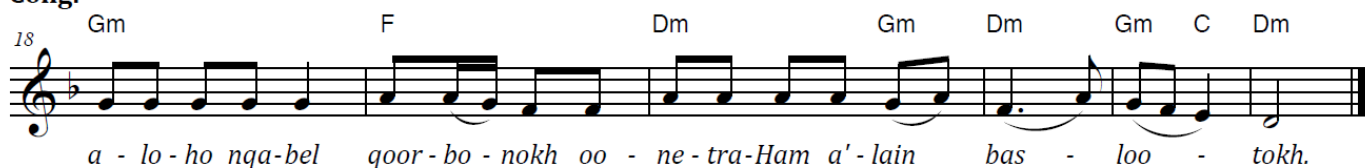
Cong:



Cel:



Cong:



OR



4. Glory to God (Version 2)

Arabic: Fr Joseph Khoury OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the first line of the melody, and the second staff contains the second line, starting with a measure rest marked '5'. Chord symbols are placed above the notes: F, C, F, Bb, F, C on the first staff; and F, Dm, Gm, C, F, Bb, F, C7, F on the second staff. The lyrics are written below the notes.

F C F Bb F C

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace.

5 F Dm Gm C F Bb F C7 F

Glo - ry to God in the high - est, and good hope to all.

Season of Pentecost

179. Sunday A

(Qolo)

On Sunday, the Day of Prayer

Syriac: *hdaow zadeeqeh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)

The musical score is written on three staves in G major (one sharp). The first staff contains measures 1-3 with lyrics: 'On Sun - day, the day of prayer, let us of - fer sac - ri - fice like'. The second staff contains measures 4-6 with lyrics: 'On Sun - day, the day of light, let us praise and thank our Sa - vior'. The third staff contains measures 7-9 with lyrics: 'On Sun - day, when you will come with the hosts of an - gels at the'. The fourth staff contains measures 10-12 with lyrics: 'Ab - ra - ham. We pray to our Lord and God. May we meet him'. The fifth staff contains measures 13-15 with lyrics: 'and our King. So great was his love for us that he came to'. The sixth staff contains measures 16-18 with lyrics: 'end of time to judge na - tions of the world, make us wor - thy'. The seventh staff contains measures 19-21 with lyrics: 'when he comes in ma - jes - ty. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.'. The eighth staff contains measures 22-24 with lyrics: 'save and set his peo - ple free. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.'. The ninth staff contains measures 25-27 with lyrics: 'to re - joice with all the saints. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.'. Chords are indicated above the staves: Em, Am, D, Em, Em, Am, D, Em, Am, D, Em.

On Sun - day, the day of prayer, let us of - fer sac - ri - fice like
On Sun - day, the day of light, let us praise and thank our Sa - vior
On Sun - day, when you will come with the hosts of an - gels at the

Ab - ra - ham. We pray to our Lord and God. May we meet him
and our King. So great was his love for us that he came to
end of time to judge na - tions of the world, make us wor - thy

when he comes in ma - jes - ty. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.
save and set his peo - ple free. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.
to re - joice with all the saints. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.

11. *Qadeeshat Aloho* (You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains measures 1 through 5, with lyrics 'qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -'. Chords D, G, D, and A are indicated above the notes. The second staff begins at measure 6, with lyrics 'shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.'. Chords D, G, A, D, Em, A7, and D are indicated above the notes. The melody consists of eighth and quarter notes, with some phrases slurred together.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

Season of Pentecost

180. Sunday A

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:

Chord progression: D, G D G, A, D

Come in peace, bles - sèd Sun - day! Come in glo - ry, feast so great! With the

7 D G D G, A D A D

an - gels of hea - ven let us sing and ce - le - brate.

Cel:

12 D G D G, A D

Shout with joy from the moun - tains: "Sun-day is a feast so great!" Of - fer

18 D G D G, A D A D

praise to the Lord God, and with an - gels ce - le - brate.

All:

23 D G D G, A D

Blest be God, who e - xal - ted Sun-day far a - bove all days. Let the

29 D G D G, A D A D

priests read the Gos - pel; let us sing our hymns of praise.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of the Congregational part. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a five-line staff. Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written below the staff, with hyphens indicating that the words are spread across multiple notes.

Cantor:

5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of the Cantor part. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a five-line staff. Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written below the staff, with hyphens indicating that the words are spread across multiple notes.

9 G A Bm



and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of the Cantor part. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a five-line staff. Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The lyrics "and be glad." are written below the staff, with hyphens indicating that the words are spread across multiple notes.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the second line of the Congregational part. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a five-line staff. Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The lyrics "Al - le - lu - ia!" are written below the staff, with hyphens indicating that the words are spread across multiple notes.

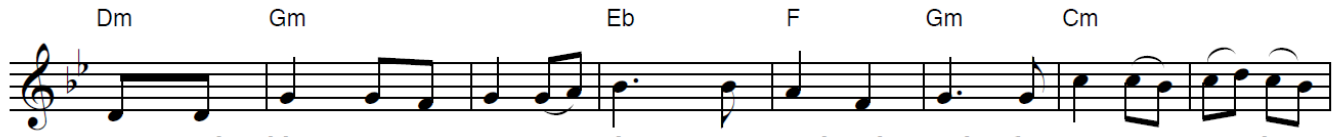
14. Praise and Blessings

(Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát. min aj - lee ka - lá-mee-hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a-tas - bee - Hoo wal ba-ra - kát.

In God Alone

Text: From Psalm 62

Geoffrey Abdallah
(1989)

The musical score is written for two voices (Soprano and Alto) in a two-part setting. It is in the key of B-flat major (two flats) and 4/4 time. The score is divided into four systems, each with a treble and bass staff joined by a brace. Chord symbols are placed above the staffs. The lyrics are written below the notes. The first system (measures 1-4) has chords Dm, Gm, and Dm. The second system (measures 5-8) has chords Dm, A, and Dm. The third system (measures 9-12) has chords Gm, C, and Fmaj7. The fourth system (measures 13-16) has chords Bb, Gm, A, and Dm. The score includes triplets in measures 10, 11, and 15. The piece ends with a double bar line and repeat dots in measure 16.

Dm Gm Dm

In God a - lone is my soul at rest,

In God a - lone is my soul at

5 Dm A Dm

my hope shall come from God a - lone.

rest, my hope shall come from God a -

9 3 Gm C Fmaj7

For he is my rock and my sal - va - tion,

lone. For he is my rock and my sal -

13 Bb Gm A Dm

my for-tress, my strength, my last - ing peace.

va - tion, my for - tress, my strength, my last - ing peace.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

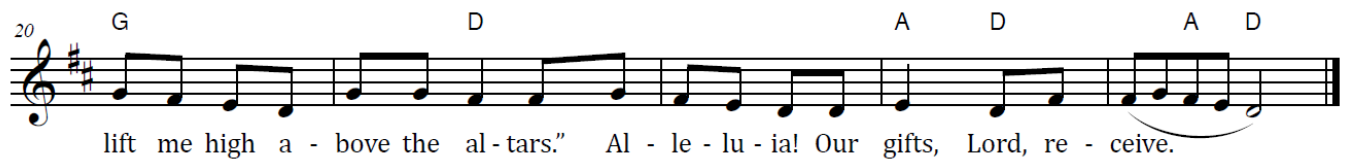
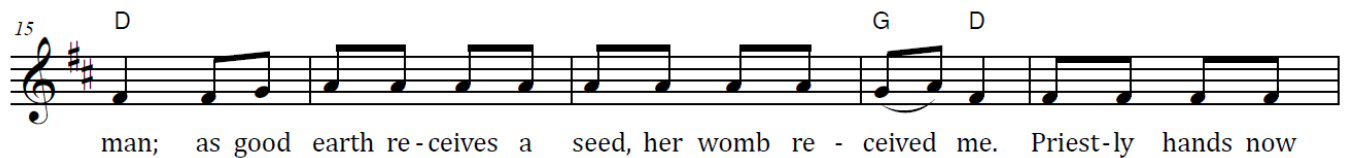
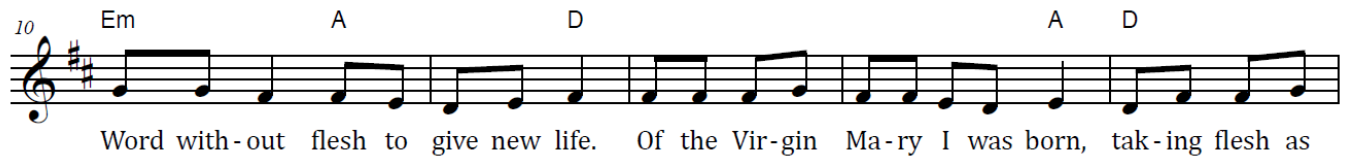
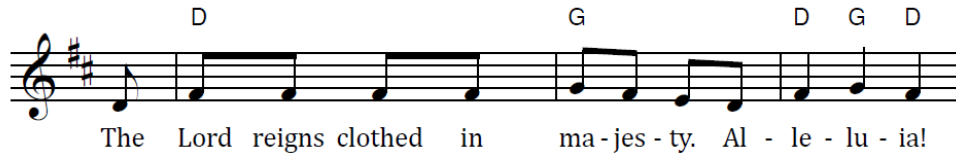
a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *Imaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

C



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*
(English) *Al - le - lu - ia!*
(Arabic) *hal - le - loo - ya.*

2 C Fm G C



lmar - yam yol - dat a - lo - ho neh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wa - lee - da - til la - hil oo - mil 'ath - ra

5 C Fm G C



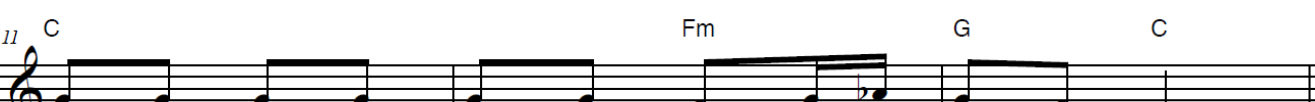
oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - ya - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - da,

8 Fm Fm/Eb Bb7/D



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - da - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar

11 C Fm G C



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - la - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

26. Peace, Love, and Faith (Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F

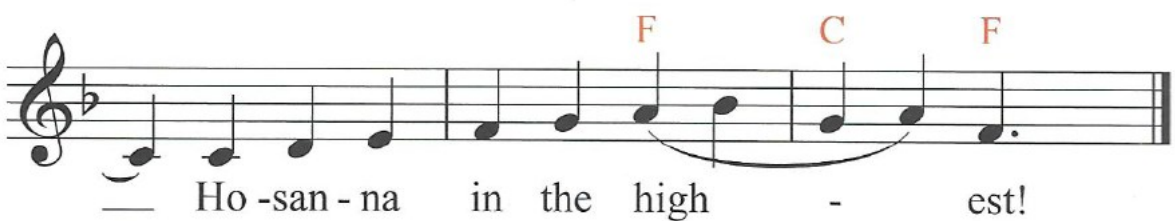
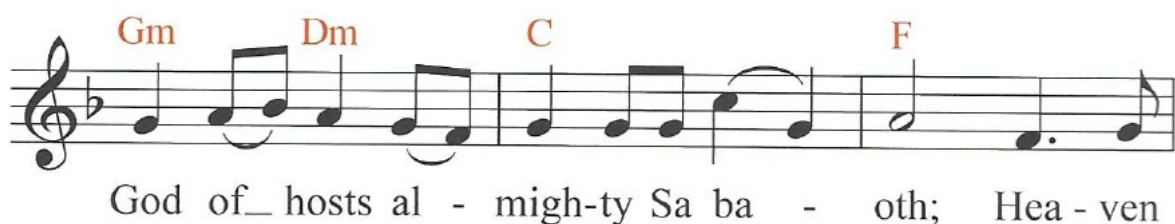
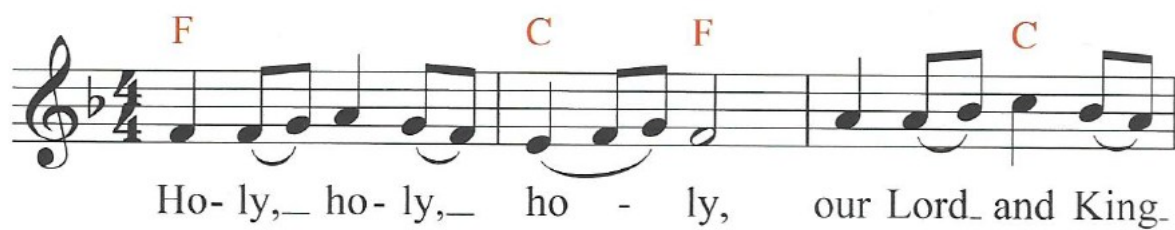
from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

11 C F

A - men.

N° 41 Holy Our Lord And King

Music: Fr. M. Labaky



37. *Kyrie Eleison* (Version 1)

Melody: Traditional

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm6 A7 Dm

Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son. Ky - rie e - lei - son.

OR

6 Dm F Bbmaj7 Dm/A Gm7 A7 Dm

Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

39. O Lord of Compassion

(Aiya Rabboo Roohmak)

Arabic: *aiya rabboo roohmak*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em B Em B Em

O Lord of Com-pas - sion, show us your mer - cy. Fa - ther, ac-cept what we
ai - ya rab - boo rooH - mak wash - fiq 'a - lai - na waq - bal qa - ra - bee - na -

5 B Em C Am Em

of - fer to you: this per - fect ob - la - tion, Je - sus our Sa - vior, who
na ya ra-Heem. wa - há - thee tha-bee - Ha ta' - lool kha - ta - ya ka -

9 Am D G Em Am B Em Am D G Em

of - fered him-self to for-give all our sins, who of - fered him-self to for-
ma qad ra-sam - ta bi-fad - lin 'a - meem ka - ma qad ra-sam - ta bi-

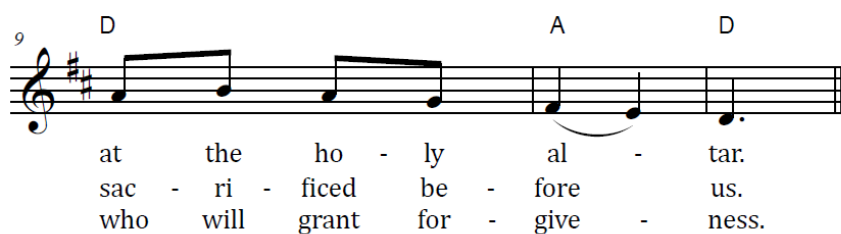
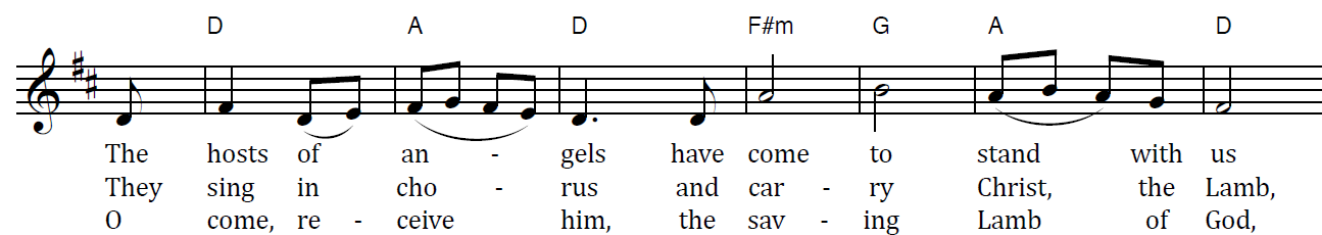
12 Am B Em

give all our sins.
fad - lin 'a - meem.

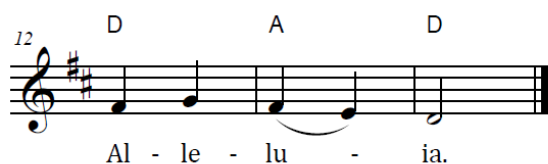
45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



After last verse



*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

46A. I Am Truly the Bread of Life

(Version 1)

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob*
(*ehno ehno lahmo dhayeh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

Dm Gm Dm



"I am truly the Bread of Life who will grant you
Come and drink from this precious cup, which was poured out
Come receive his pure Body now. Come in true faith;

eh - no eh - no laH - mo dHa - yeh eh - mar mo - ran
ho - naow ko - sod maz - geh mo - ran 'al reesh qai - so
a - Hai qa - bel fagh - reh dab - ro qo' - yo 'ee - to

5 Gm A Dm Bb Dm



life eternal if you eat my Body in faith."
on the Lord's cross, and obtain the pardon of sins.
drink his pure Blood. This the Church proclaims sing - ing praise.

kool do - khel lee bhai - mo - noo - to nee - rat Ha - yeh.
qroob mo - yoo - teh wesh - taow meh - nel Hoo - soy Haow - beh.
wesh - taow lad - meh bhai - mo - noo - to waz - mar shoob - Ho.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

C m F m B^b

O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;

O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!

5 E^b C m F m C m A^b F m C m

We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our

In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though

9 C m F m B^b E^b

an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How

God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

13 C m F m C m A^b F m C m

pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!

love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

48. Lord, Accept This Sacrifice

Syriac: *bo'ooto dmor afrem*
(*qabel moran bahnonokh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



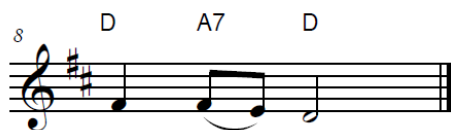
Lord, ac - cept this sac - ri - fice in the kind - ness of your love,
Lord, this sac - ri - fice was made for the faith - ful who have died.
Since this sac - ri - fice was made by the liv - ing for the dead,

Je - sus raised up La - za - rus and the wi - dow's on - ly son;
With the righ - teous Ab - ra - ham, I - saac, and with Is - ra - el,



and have mer - cy on the dead; grant them life with
May it bring rest to their souls, then with you they
Lord, for - give their sins and faults through the Blood your

may he sprin - kle mer - cy's dew on the tombs of
grant to our de - par - ted ones life in hea - ven



you a - bove.
will a - bide.
Son has shed.

faith - ful ones.
where you dwell.

O How Lovely is Your Dwelling Place

Psalm 84 (83)

Arabic Hymn: Fr. Boulos Ashkar OAM

Eng. Adapt.: Fr. Geoffrey Abdallah
(1997, 2020)

E^b A^b B^b F^m B^b E^b E^b

O how love - ly is your dwell - ing place, Lord God of Hosts. My soul is
ma a - Hab - ba ma - sá - ki - na - ka ya rab - bal joo - nood. tash - tá -

8 F^m B^b E^b A^b B^b E^b F^m B^b

long - ing and yearn - ing for the courts of my Lord. My heart and my soul cry out for
qoo wa ta - thoo - boo naf - see i - la di - ya - ri rab - bi wa too - ran - ni - moo qal - bee wa jis -

15 E^b B^b E^b B^b E^b A^b B^b

joy to the liv - ing God. E - ven the spar - row finds a home and the
mee lil - i - lá - hil Hai. al - 'aS - foo - roo wa ja - dá - a - hoo ma < - wan wal ya - mām - a - too 'oosh -

24 E^b F^m B^b E^b C^m F^m B^b E^b B^b E^b A^b

swal - low a nest where she may lay her young at your ho - ly al - tars, O Lord
shan ta - Da - 'oo fee - hi af - ra - kha - ha. man lee bi - ma - thá - bi - Hi - ka ya rab -

32 B^b E^b B^b G^m F^m B^b E^b A^b E^b

God of Hosts, my King and my God. Bles - sèd, O bles - sèd are those who live
bal joo - noo - di ma - li - kee wa i - lá - hee. Too - ba li - sook - ká - ni bai - ti - ka

40 E^b A^b E^b B^b B^{b7} E^b

in your own house, sing - ing for e - ver your praise and glo - ry, Lord.
fa - in - na - hoom lá yab - ra - Hoo - na yoo - sa - bi - Hoo - na - ka.